

M 784.02-62
ეროვნული
ბიბლიოთეკა

შოთა მილორავა
Шота Милорава
SHOTA MILORAVA

სიმღერა შოთა რუსთაველზე

ПЕСНЯ О ШОТА РУСТАВЕЛИ

THE SONG OF RUSTAVELI

FM 1196
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 77
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 77



ქართული
მუსიკის ფონდი



ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА. 1977 г.



ქართული
მუსიკის ინსტიტუტი

სიმღერა ურთა რუსთაველზე ПЕСНЯ О РУСТАВЕЛИ

ტექსტი ო. შალამბერიძისა
Текст О. Шаламберидзе
Рус. пер. М. Павловой

მუს. შ. მილორავენი
Муз. Ш. Милорава

Allegro con moto

mp

3

3

Detailed description: This block contains the piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The music starts with a piano (mp) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth notes and a triplet of eighth notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

p

რუს-თა - ვე - ლო, შე - ნისიბრძნით
Гор - дой сла - ве, Рус - та - ве - ли,

p

Detailed description: This block shows the first line of the song. It includes a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The vocal line begins with a piano (p) dynamic and contains the lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment continues with chords and melodic fragments, also marked with a piano (p) dynamic.

ვა - მა - ყობთ, მა - მულ - ში რომ ცის - კა - რი - ვით ე - ლავს.
нет кон - ца, как Цис - ка - ри бле - щет э - та сла - ва.

Detailed description: This block shows the second line of the song. It includes a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The vocal line continues with the lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and melodic lines.



mp *pp*

რვა-ა - სი წლის სიყ-ვა-რუ-ლი გვა-მდ-ლებს და მა-რადი სი-ჭა-ბუ-კის
 Век за ве-ком по-ка-ря-ешь ты серд-ца, с вы-со-ты взы-ра-я ве-ли-

p

გვჯე - რა! აე-თახ-დი-ლის უ - ბე - რე - ბელ სიბ-ლე-რას
 ча - во! И во-век тво-и ге-ро-и не ум-рут,

სა - უ - კუ - ბე - სა სო - ე - ბით უს - მეხს.
 не у - вя - нет пес - ня Ав - тан - ди - ла,



mp

სოდ-ღე-რა-ში გუ-ლი არ ღა-ი-ღე-და,
Серд-це му-же-ству ты у-чишь и доб-ру.

8

mp

pp

ოე სი-კი-თე სე-ტი-ვით ღვას გულ-ზე.
в том тво-е ве-ли-чи-е и си-ла.

pp

მოსამღერო:

Припев: *mp* Andante

შენს დი-ღე-ბულ მზე - რას, შენ ჭა-ღა-რას
Взор. му-дро-сти пол - ный, дух не по-бе-

mp



cresc.

ვფო - ცავს, უვვ - ღო - ვფ - დობ ვფ - რა
 დი - მყ, სლა - ვიტ ვსყ ოტ - ჩის - ნა,

cresc.

mf

f

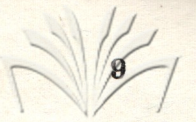
სა - ქარ - თვე - ღობ. მი - ვა! შყბს ღი-ღი - ბულ
 ვსე ნაშ კრყ რი - დი - მყ! ვზორ მუ-დრის-ტი

mf *f*

mf

შყ - რას, შყბს ჟა - ღა - რას ვფო - ცავს
 პოლ - ნყ, დუხ ნე - პო - ბე - დი - მყ,

mf



სი - ვა - რუ - ლის დე - ლა
სла - вит край Та - ма - ры

p 3 3 გამეორებისათვის
თა - მარ მე - ფის მი - წა.
э - тот край ро - ди - мый

для повторения

8 3 3 მი - წა.
ди - мый



mp

უპ - ლ - ვ - ბო ბ - რა,
 Сла - вит вся от - чиз - на

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a *mp* dynamic marking. The lyrics are in Georgian and Russian. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand.

cresc.

თ - მის ზე - ვთ ბ - რა.
 весь наш край ро - ди - мый.

The second system continues the musical score. The vocal line is marked with *cresc.* and *f*. The lyrics are in Georgian and Russian. The piano accompaniment also features *cresc.* and *f* markings, with a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand.

ა

The third system shows the continuation of the piano accompaniment. The vocal line is mostly blank, with a single note 'ა' (a) written below it. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand.



2. რა სიამით იმოსება ეს დარი,
ქარი ქრის თუ ტარიელი სუნთქავს,
დგას ქაჯეთით გამოხსნილი ნესტანი
ცა-ფირუზის ღიმილივით სუფთა.
ყველა ქართველს შენი მაღლი ჰფენია
ამ სიმღერას ვარსკვლავებიც რეკენ,
რუსთაველო, საქართველო შენია,
გმირობის და ვაჟკაცობის შეკვლე

მისამღერი:

Это свежий ветер веет над горой
Или дышет славный Таризели?
От лихих врагов Нестани спас герой
И как небо очи просветлели,
Эту песню каждый любит и поет,
Каждый, в ком живет душа грузина,
Свято чтит мать—Грузия и весь народ
Своего прославленного сына!

Припев:

ფასი
Цена **18** კაპ.
коп.

307/25



რედაქტორი **ბ. ზუღიაშვილი** გარეკანი **ირ. ზორდელაძისა** გამომცემ. **დ. სეფიაშვილი**
Редактор **Н. Гудиашвили** Обложка **И. Горделадзе** Выпуск. **Д. Сепиашвили**

Заказ 327, Тираж 380, Подписано к печати 5/XII-77 г., Колич. форм 1,5,
Формат бумаги 60 × 90
Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20